

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozostał zaś Paweł dwulecie całe we własnym wynajmowanym mieszkaniu i przyjął wszystkich wchodzących do niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pozostał przez całe dwa lata* w wynajętym przez siebie mieszkaniu,** i przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozostał zaś dwulecie całe* we własnym wynajmie** i przyjmował wszystkich wchodzących do niego, ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozostał zaś Paweł dwulecie całe we własnym wynajmowanym mieszkaniu i przyjął wszystkich wchodzących do niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł przebywał w Rzymie przez całe dwa lata. Mieszkał w wynajętym przez siebie mieszkaniu i przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez całe dwa lata Paweł mieszkał w wynajętym mieszkaniu i przyjmował wszystkich, którzy przychodzili do niego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieszkał Paweł przez całe dwa lata w najemnej gospodzie swojej, i przyjmował wszystkich, którzy przychodzili do niego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mieszkał Paweł przez całe dwie lecie w swym najętym domu a przyjmował wszytki, którzy wchodzili do niego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez całe dwa lata pozostał w wynajętym przez siebie mieszkaniu i przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozostał przez całe dwa lata w wynajętym przez siebie mieszkaniu i przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez całe dwa lata pozostał w wynajętym przez siebie mieszkaniu i przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Paweł pozostał jeszcze całe dwa lata w wynajętym przez siebie mieszkaniu. Przyjmował wszystkich, którzy przychodzili do niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przez dwa pełne lata pozostawał w wynajętym przez siebie mieszkaniu i przyjmował wszystkich przychodzących do niego.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Przez dwa lata Paweł pozostał w wynajętym mieszkaniu

¹⁾ W tym okresie Paweł napisał Flp, Flm, Kol, Ef, a Łukasz przynajmniej część Dz i doprowadził je do etapu, który był dla niego chwilą obecną.

²⁾ <x>510 28:16</x>

³⁾ "dwulecie całe"- w oryginale rozciągłość w czasie.

⁴⁾ Prawdopodobnie o mieszkaniu i utrzymaniu.

	literacki	Współczesny Przekład	i przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głosił królestwo Boże i naukę o Panu Jezusie Chrystusie z całą odwagą i bez żadnych przeszkód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перебував же він цілих два роки на власному утриманні і приймав усіх, що приходили до нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Paweł pozostał w swoim wynajętym mieszkaniu całe dwa lata oraz przyjmował wszystkich, którzy do niego wchodzili,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul pozostał całe dwa lata w mieszkaniu, które sobie wynajął, i nadal przyjmował wszystkich, którzy przychodzili się z nim zobaczyć,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I całe dwa lata pozostawał w wynajętym przez siebie domu, i życzliwie przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przez dwa następne lata Paweł mieszkał w wynajętym domu, gdzie mógł przyjmować wszystkich, którzy pragnęli go odwiedzić.